



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ע"א ע"ב

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(דברים יח) וְדֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים וְאָסִיר. אָמַר לִיהָ עַד כָּאֵן לֹא חֲמִיתָ גִּדְפָא דְצִפְרָא דְעֵדָן. וְדֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים, אֶל הַמֵּתִים דִּי יִקָּא. דְּאִינוּן חֲיִיבֵי עֲלְמָא, דְּאִינוּן מַעֲמִין עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, דְּאִשְׁתַּכְּחוּ תְּדִיר מֵתִים. אֲבָל יִשְׂרָאֵל דְּאִינוּן זָכָא קָשׁוּט, שְׁלָמָה קָרָא עֲלֵיהּוּ (קהלת ד) וְשָׁכַח אֲנִי אֶת הַמֵּתִים שְׁכָכְר מֵתוּ, בְּזִמְנָא אַחֲרָא וְלֹא הִשְׁתָּא. שְׁכָכְר מֵתוּ, וְהִשְׁתָּא אִינוּן חֲיִין.

תרגום לעברית

קָמוּ רַבֵּי חֲזַקְיָה וְרַבֵּי יִיסָא וְהִלְכוּ. אָמְרוּ, וְדָא בְּשַׁעָה שְׁצִדִּיקִים לֹא נִמְצְאוּ בְּעוֹלָם, הָעוֹלָם אִינוּ מִתְקִים אֲלָא בְּשִׁבְלֵי הַמֵּתִים. אָמַר רַבֵּי יִיסָא, בְּשַׁעָה שְׁהָעוֹלָם צָרִיךְ אֶת הַמָּטָר, לָמָּה הוֹלְכִים אֲצֵל הַמֵּתִים, וְהָרִי כְּתוּב (דברים יח) וְדֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים, וְאָסוּר? אָמַר לוֹ, עַד כָּאֵן לֹא רָאִיתָ כִּנְף צְפוּר הָעֵדָן. וְדֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים, דְּוָקָא אֶל הַמֵּתִים. שְׁהֵם רָשָׁעֵי הָעוֹלָם שְׁהֵם מַעֲמִים עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה שְׁנִמְצְאוּ תְּמִיד עִם הַמֵּתִים. אֲבָל יִשְׂרָאֵל, שְׁהֵם צִדִּיקֵי אֱמֶת, עֲלֵיהֶם קָרָא שְׁלָמָה, (קהלת ד) וְשָׁכַח אֲנִי אֶת הַמֵּתִים שְׁכָכְר מֵתוּ, בְּזִמְנָא אַחֲרָא וְלֹא עֲכָשׁוּ. שְׁכָכְר מֵתוּ, וְעֲכָשׁוּ הֵם חֲיִים.

ועוד, דשאָר עמין כּד אַתאן לַמַּתִּיהוֹן, אַתִּיין בְּחַרְשִׁין, לַאֲתַעְרָא עַל־יְהוּ זַינִין בִּישִׁין. וְכֵד יִשְׂרָאֵל אַתאן לַמַּתִּיהוֹן, אַתִּיין בְּכַמָּה תְּשׁוּבָה לְקַמֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. בְּתַבִּירוֹ דְּלִבָּא, בְּתַעֲנִיתָא לְקַבְּלִיהּ, וְכֵלָא בְּגִין דְּנִשְׁמַתִּין קוּדְשִׁין יִבְעוּן רַחֲמֵי לְקַמֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל־יְהוּ, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַיִּים עַל עֲלָמָא בְּגִינִיהוֹן.

תרגום לעברית

ועוד, ששאָר העמים, כשהם באים למתיקהם, הם באים עם כשפים לעורר עליהם מינים רעים. וכשישראל באים למתיקהם, באים בכמה תשובה לפני הקדוש ברוך הוא, בשכרון לב ובתענית כנגדו, והכל כדי שנשמות הקדושים יבקשו רחמים לפני הקדוש ברוך הוא עליהם, והקדוש ברוך הוא חס על העולם בעבורם.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא תַּנִּינן, צַדִּיקָא אַף עַל גַּב דְּאִתְפָּטֵר מֵהָאֵי עֲלָמָא, לָא אִסְתַּלַּק וְלֹא אִתְאַבִּיד מְכַלְהוֹ עֲלָמִין, דְּהָא בְּכַלְהוֹ עֲלָמִין אִשְׁתַּכַּח יִתִּיר מַחֲיִי. דְּבַחֲיִי אִשְׁתַּכַּח בְּהָאֵי עֲלָמָא בְּלַחֲדוּי, וְלִכְתֵּר אִשְׁתַּכַּח בְּתַלַּת עֲלָמִין, וְזַמִּין לְגַבִּיָּהוּ, דְּכַתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) עֲלָמוֹת אֶהְבוּהָ, אֵל תִּקְרִי עֲלָמוֹת, אֲלֹא עוֹלָמוֹת. וְכַּאֲךָ חוֹלְקִיהוֹן.

תרגום לעברית

ועל זה שנינו, צדיק, אף על גב שנפטר מהעולם הזה, לא מסתלק ולא נאבד מכל העולמות, שהרי בכל העולמות הוא נמצא יותר מבחיו, שפחיו נמצא בעולם הזה בלבדו, ואחר כך נמצא בשלשה עולמות ומזמן אליהם, שפכתוב (שיר א) עולמות אהבוה, אל תקרי עולמות אלא עולמות. אשרי חלקם.

תאנא, כתיב (שמואל א כה) וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אַדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים, וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אַדֹנִי, נִשְׁמַת אַדֹנִי מִבְּעֵי לֵיה. אֵלָּא כִּמָּה דְאַמְרֵן, דְּזִכְאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּצַדִּיקָיָא דְכָלָּא אֲתִקְשֵׁר דָּא בְּדָא, נֶפֶשׁ בְּרוּחַ, וְרוּחַ בְּנִשְׁמָה, וְנִשְׁמָה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אֲשֵׁתִּכַּח דְּנֶפֶשׁ צְרוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים.

תרגום לעברית

לְמִדְנֹה, כְּתוּב (שמואל א כה) וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אַדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים. וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אַדֹנִי?! נִשְׁמַת אַדֹנִי הָיָה צְרִיךְ לְהִיּוֹת! אֵלָּא כִּמּוֹ שְׁאַמְרֵנּוּ, שְׁאַשְׁרֵי חֵלְקָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים שֶׁהִכֵּל נִקְשֶׁר זֶה עִם זֶה, נֶפֶשׁ בְּרוּחַ, וְרוּחַ בְּנִשְׁמָה, וְנִשְׁמָה בְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא. נִמְצָא שֶׁהַנֶּפֶשׁ צְרוּרָה בְּצִרּוּר הַחַיִּים.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר, הָאִי דְאַמְרוּ חֲבֵרָיָא, גְּלוּתָא דְסִפְרָה תוֹרָה אֲפִילוּ מִבֵּי כְּנִישְׁתָּא לְבִי כְּנִישְׁתָּא אַחֲרָא אָסִיר. וְכָל שְׁכֵן לְבִי רַחוּב, אֲמַאי לְבִי רַחוּב. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כִּמָּה דְאַמְרֵן, בְּגִין דִּיתְעָרוּן עָלֶיהָ וִיתְבַּעוֹן רַחֲמֵי עַל עֲלָמָא. אָמַר רַבִּי אַבָּא, שְׂכִינְתָּא כַּד אֲתַגְלִיָּא הָכִי נָמִי מַאֲתַר לְאַתֵּר, עַד דְאַמְרָה (יִרְמִיָּה ט) מִי יִתְנַנִּי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אוֹרְחִים וְגו' אוֹף הָכָא בְּקִדְמִיתָא מִבֵּי כְּנִישְׁתָּא לְבִי כְּנִישְׁתָּא, לְבִיתֵּי רַחוּב, לְבִיתֵּי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אוֹרְחִים. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בְּגִין בְּכָל מְסֻתָּפוֹ וְלֹא קָא עֲבָרִי אֲפִילוּ מִבֵּי כְּנִישְׁתָּא לְבִי כְּנִישְׁתָּא, כָּל שְׁכֵן הָאִי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר, זֶה שְׁאַמְרוּ הַחֲבֵרִים, גְּלוּתוֹ שֶׁל סִפְרָה תוֹרָה אֲפִילוּ מִבֵּית כְּנֶסֶת לְבֵית כְּנֶסֶת אַחֵר אָסוּר, וְכָל שְׁכֵן לְרַחוּב. לָמָּה לְרַחוּב? אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כִּמּוֹ שְׁאַמְרֵנּוּ, כִּדִּי שִׁיתְעוֹרְרוּ עָלֵינוּ וַיִּבְקְשׁוּ רַחֲמִים עַל הָעוֹלָם. אָמַר רַבִּי אַבָּא, כְּשֶׁשְׂכִינָה גְּלוּתָהּ כֹּה גַם מִמָּקוֹם לְמָקוֹם, עַד שְׁאַמְרָה (יִרְמִיָּה ט) מִי יִתְנַנִּי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אוֹרְחִים וְגו', אִף כָּאֵן

בראשונה מבית כנסת לבית כנסת, אחר כך לרחוב, אחר כך במדבר מלון אורחים.
אמר רבי יהודה, בני בכל פוחדים ולא מעבירים אפלו מבית כנסת לבית כנסת, כל שכן
זה.

טקסט הזוהר

תנאי, אמר להו רבי שמעון לחבריא, ביומאי לא יצטרכון בני עלמא להאי. אמר ליה
רבי יוסי, צדיקיא מגינין על עלמא בחייהון, ובמיתתהון יותר מחייהון. הדיא הוא
דכתיב, (ישעיה לז) וגנותי על העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד עבדי, ואילו
בחייהי לא כתיב. אמר רבי יהודה מאי שנא הכא דכתיב למעני ולמען דוד עבדי,
דשקיל האי לגבי האי. אלא, בגין דדוד זכה לאתקשרא ברתיקא קדישא דאבהתא,
ובגין כך כלל חד, בריה הוא לעלם ולעלמי עלמאי. (ויקרא יח) כמעשה ארץ מצרים
אשר ישבתם בה לא תעשו, רבי יצחק פתח, (תהלים קב) לספר בציון שם יי' ותהללתו
בירושלם. תמן תנינן, שמא קדישא סתים וגליא. ואורייתא דהיא שמא קדישא עלאה,
סתים וגליא. וכל קרא דבאורייתא, וכל פרשתא דאורייתא, סתים וגליא.

תרגום לעברית

למדנו, אמר רבי שמעון לחברים, בימי לא יצטרכו בני העולם את זה. אמר לו רבי יוסי
הצדיקים מגנים על העולם בחייהם, ובמיתתם יותר מבחייהם. זהו שכתוב (ישעיה לז)
וגנותי על העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד עבדי. ואילו בחייו לא כתוב. אמר
רבי יהודה, מה שונה כאן שכתוב למעני ולמען דוד עבדי, ששקול זה לזה? אלא משום
שדוד זכה להקשר למרכבה הקדושה של האבות, ומשום כך הכל אחד. ברור הוא
לעולם ולעולמי עולמים. כמעשה ארץ מצרים אשר ישבתם בה לא תעשו. רבי יצחק
פתח, (תהלים קב) לספר בציון שם ה' ותהללתו בירושלם. שם שנינו, השם הקדוש
נסתר ונגלה. והתורה, שהיא השם הקדוש העליון, נסתרת ונגלית. וכל פסוק
שבתורה, וכל פרשה של התורה, נסתרת ונגלה.

דַתְנִיָא אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מַחְצִיפּוֹתָא דְצַדִּיקָתָא חֲדָא, נִפְקֵן כְּמָה טְבָאן לְעֵלְמָא. וּמֵאֵן הִיא. תָּמַר. דְּכִתִּיב, (בראשית לח) וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם. אָמַר רַבִּי אַבָּא, פִּרְשָׁתָא דָּא מוֹכַח, דְּאוֹרֵייתָא סְתִים וְגִלְיָא. וְהָא אִסְתַּכְּלָנָא בְּאוֹרֵייתָא כְּלָא, וְלֹא אֲשַׁכְחָנָא אֲתֵר דְּאִקְרִי פֶתַח עֵינַיִם, אֱלָא כְּלָא סְתִים, וְרָזָא דְרִזִּין הוּא.

תרגום לעברית

שְׁלַמְדִּנוּ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מַחְצִפְתָּהּ שֶׁל צַדִּיקָה אַחַת יָצְאוּ כְּמָה טוֹבוֹת לְעוֹלָם, וּמִי הִיא? תָּמַר, שְׁכָתוֹב (בראשית לח) וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם. אָמַר רַבִּי אַבָּא, פִּרְשָׁה זֹאת מוֹכִיחָה שֶׁהַתּוֹרָה נִסְתָּרָה וְנִגְלִיתָ. וְהִרִי הַסֵּתֶכְלָתִי בְּכָל הַתּוֹרָה וְלֹא מִצָּאֲתִי מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא פֶתַח עֵינַיִם, אֱלָא הַכֹּל נִסְתָּר, וְסוּד הַסּוּדוֹת הוּא.

טקסט הזוהר

וְתַנִּיָא, מֵאִי חֲמָאֵת צַדִּיקָתָא זֹאת לְעוֹכְדָא דָּא. אֱלָא יָדַעַת בְּבֵיתָא דְחַמוּהִי אֲרַחוּי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הִיךְ מְדַבֵּר הָאִי עֲלֵמָא עִם בְּנֵי נָשָׂא. וּבְגִין דִּהִיא יָדַעַת, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹקִים מְלָה עַל יָדָהּ. וְאִזְלָא הָא כְּמָה דְתַנִּינָן, אִזְדַּמְנַת הֹוֶת בֵּת שְׁבַע מו' יְמֵי בְּרֵאשִׁית לְמַהוּי אֲמִיה דְשִׁלְמָא מְלָכָא. אוּף הָכָא אִזְדַּמְנַת הֹוֶת תָּמַר לְדָא, מִיּוֹמָא דְאִתְבְּרִי עֲלֵמָא.

תרגום לעברית

וְלַמְדִּנוּ, מָה רָאִתָּה הַצַּדִּיקָתָא הַזֶּה לַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה? אֱלָא הַפִּיָּרָה בְּבֵית חַמִּיהָ אֶת דְּרַכֵּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, אִיךְ מְנַהִיג אֶת הָעוֹלָם עִם בְּנֵי הָאָדָם. וּמַשּׁוּם שֶׁהִיא הַפִּיָּרָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הִקִּים אֶת הַדְּבָר עַל יָדָהּ. וְזֶה הוֹלֵךְ כְּמוֹ שֶׁשְׁנִינָנוּ, מִזְמַנָּת הִיתָה בֵּת שְׁבַע מִשְׁשָׁת יְמֵי בְּרֵאשִׁית לְהִיּוֹת אִמּוֹ שֶׁל שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ. אִף כָּאֵן מִזְמַנָּת הִיתָה תָּמַר לְכָךְ מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם.

וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינַיִם, מֵאֵן פֶּתַח עֵינַיִם כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (בראשית יח) וְהוּא יוֹשֵׁב פֶּתַח הָאֵהָל. וְכַתִּיב, (שמות יב) וַפֹּסַח יִי' עַל הַפֶּתַח. וְכַתִּיב (תהלים קיח) פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק וְגו'. עֵינַיִם: דְּכָל עֵינַיִן דְּעָלְמָא

וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינַיִם. מִי זֶה פֶּתַח עֵינַיִם? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, וְהוּא יוֹשֵׁב פֶּתַח הָאֵהָל. וְכַתוּב (שמות יב) וַפֹּסַח ה' עַל הַפֶּתַח. וְכַתוּב (תהלים קיח) פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק וְגו'. עֵינַיִם - שְׁכָל עֵינֵי הָעוֹלָם מְצַפִּים לַפֶּתַח הַזֶּה. אֲשֶׁר עַל דֶּרֶךְ תַּמְנָתָה, מֶה זֶה תַּמְנָתָה? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר יב) וַתְּמוּנָת ה' יִבִּיט. וְכֵן בְּאַרְנוֹ, תִּמְרֵי הַקִּימָה הַדְּבָר לְמַטָּה, וְהַפְּרִיחָה פְּרָחִים וְנִצְנָצָה עֲנָפִים בְּסוּד הָאֱמוּנָה. וַיְהוּדָה עַד רֹד עִם אֵל וְעַם קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן (הושע יב). וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחֲשֹׁבָה לְזוֹנָה וְגו'. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ל) כִּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנַאֲפֶת. כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ, וּבְאַרְנוֹ כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֲכַלָּה וּמָחַתָּה פִּיָּה, שְׂרָפָה אֶת הָעוֹלָם בְּשִׁלְהֵבוּתֶיהָ, וְאַמְרָה לֹא פָעַלְתִּי אֵוֶן. מֶה הֵטַעַם? מִשּׁוֹם כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ, וְאִין מִי שִׂידֹעַ דְּרָכֶיהָ לְהַנְצִיל מִמֶּנָּה. וַיִּט אֶלֶיָּה אֵל הַדֶּרֶךְ, אֵל הַדֶּרֶךְ מִמֶּשׁ, לְחֹבֵר לְבֹן בְּאָדָם. וַיֹּאמֶר הִבָּה נָא אָבוֹא אֵלֶיךָ וְגו', הִרִי בְּאַרְנוֹ הִבָּה בְּכָל מְקוֹם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.